

# F O A I E

центръ

## МИСТЕ, ШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 44.

Luni, 1. Noembrie.

1843.

### ПАРАЛЕЛИСМЪ.

Литре лимба ромъль ши италианъ.

(Брмаре.)

#### REGULE GENERALE.

á é ó, ши ò се читеще ка т; í ка ж, ó ка оа, d\*) ка z, ç, t\*\*) ка ц, s ка ш.

с, лпайте де а, á, é, í, о, u, ши де консоане, се читеще ка (к) лпайте де е, í, се читеще ка (че) сару, cântare, făcându, cotu, sugénd, faci, face: канъ, кьнтаре, фъкьндъ, котъ, къръндъ, фачи, фаче.

г, лпайте де а, á, é, í, о, u, ши де консоане, се читеще ка (г), лпайте де е, í, ка (к), кьт: gaurá, gáiná, spárgéndu, gí-de, gondolá, legu, lege, legí; гьзръ, гьпъ, спъръндъ, гъде, гондоль, легъ, леце, леци.

Лпсемнаре, с ши г, кьнд лпайте де е ши í, се читеще ка г, атъчй íа зп (h) кьт: chelu, chiáru, ghemu, ghimpre, ghiaçá; келъ, кьаръ, гетъ, гимпе, гьдъ.

sc, лпайте а, á, é, í о, u, ши де консоане, се читеще ка: sk, лпайте де е ши í, ка (ш) кьт: scará, scápare, scírbá, scóru,

scutire, nasce, scie: скаръ, скънаре, скъръ, скопъ, скътире, наще, шие.

Лпсемнаре: sc, кьнд лпайте де е ши í се читеще ка sk, атъчй íа зп (h) schelá, schinteie, скелъ, скинтеие.

#### MODIFICATII.

Лп материя саъ ворвеле ромънешй се вор лза лп въгаре де сеатъ скимъ-реле саъ модификацие зрмътоаре:

Нъмеле, вервий ши партиципеле, каре лп италиенеще се сфършеск лп о, лп ромънешче се сфършеск лп u, прекът: locu, focu, bunu, rogu, cântându; loco, foco, bono, rogo, cantando.

Лпсемнаре. Ла вервий ши партиципеле, италиенй аъ пьстрат май вине пропъция веке а диалектълвй латин; ла нъме лпсъ, дъпъ регъла де а леньда пе (s) дела въръбтешй ши пе (m) дела пьтре, пьстрът пой май вине пропъция, терминъдъле лп u, спре пьлдъ locus, digitus, albus, фъръ (s) ретън: locu, digitu, albu, ши focum, sinum, collegium, фъръ (m) ретън: focu, sinu, collegiu шчл.

о, ла мижлокъл зичерилор, кьнд есте скърт лп лимба италианъ пой лп пьстрът, дъпъ кьт am zic ка ши алте пороаде але италией ка u, кьт: nume, putere, шчл. кьнд

\*) Sedilat, адекъ кь върлщел.

P.

\*\*) t лпкъ sedilat, еакъ кьт нъл авем пой лп типографие.

P.

лнсъ лн італиенеще есте лѣнг, пої пѣтем съ о щим маї віне ші декѣт лнсъшї італианѣл, кѣчї лл пронѣцѣтм ка оа, саѣ ѓ; кѣм: morte, sorte, forte, пої ле зїчем моарте, soarte, foarte, саѣ môrte, sôrte, fôrte.

Лнсемнаре. Есте vrednik de вѣгат de сеамт, кѣ італиенї пѣ лнтревінѣазѣ ка шї пої ла скріс акченте; лн діксіонаре лнсъ, ка съ арате проcodia се слѣжеск кѣ акчентѣл аскѣцїт (!) пентрѣ апѣсаре шї кѣ акчентѣл пѣмїт чїркофлес (ˆ) пентрѣ апѣсаре прелѣнїтѣ. Баѣе чїне ва вої de сеамт кѣ орї вnde лн діксіонареле італиене (o) се аратѣ дрепт лѣнг кѣ чїркофлес, пої ромѣнї претѣгїndenї лл пронѣцѣтм оа. Ачестѣ вѣгаре de сеамт съ о факѣ чїнева лнсъшї лн лімба ромѣнѣ: орї вnde o, се афлѣ лнтр'о ворѣв оксітонѣ, дака зїчереа се лѣнѣеще кѣ о сілабѣ, шї о, пѣстреазѣ аспрѣ'мї апѣсареа, атѣнчї се фаче оа, іар дака перде апѣсареа се фаче и, кѣм сворѣ, своарѣ, свѣрат; морѣ, моаре, тѣрїтѣ, шї іар віче верса: моале мої, моарѣ морї; molle шї mola, лн діксіонареле італиене се vede mólle, mólła.

d, ітаlian саѣ latin, пої лл пронѣцѣтм ка z, саѣ d (cedilat); пе l впе орї лл скїмѣтм лн г, шї алте орї лл лнтвїемѣ лн і, кѣм: sale sare, sole, sôre, lepore ierure, voglie voie\*). — De тѣлте орї пої лнтвїем лн і, шї пе n; лнсъшї лнтре пої; прекѣт лл лок de рїнн чел молдав шї трансілван, пої зїчем пѣїѣ; а-

semenea шї тоате пѣтеле ітаliane термїпате лн one пої ле фачем лн оїи, кѣм: strigone, strigoiu, nasone, násoіu шчл.

e, latin саѣ ітаlian adecea се скїмѣтм лн ромѣнѣ лн і саѣ і кѣм: gengia, veneno, tenerezza, mente; dente, vento: gingie, veninu, tinerețe, minte, dinte, vintu, шї віче верса: digito, ginocchio, gemito, degitu, genuche, gemetu.

qu шї с, ітаlian шї latin пої ле скїмѣтм adecea лн р, прекѣтм: patru patru, aqua apă, quaresime, răsesimi; pectus reptu; — pt, ітаlianї лл фак tt: lapte latte reptu petto, сорте, cotte; пе mn, лл фак nn: somnu сонно.

qu, ла ворѣеле вртѣтоаре се чїтеще ка че: aquesta, aquela, quine, que, cınqui: ачеста, ачела, чїне, че, чїнчї.

Ачесте модїфикацїї целерале пе вор слѣжї de нормѣ ла тоате ворѣеле дїн вокаѣларѣл вртѣтор.

## OBSERVATII.

I. Вѣзѣнд чїнева вокаѣларѣл вртѣтор, de ва фї ромѣн съ пѣлкрїтїче, пѣпѣ кѣнд пѣ ва черчета фїе-каре ворѣв кѣм се зїче лн фїе-че провинцїе ромѣнеаскѣ; пентрѣ-кѣ еѣ ачї пѣ фак вп вокаѣларѣл вѣкѣрещесек, чї ромѣнскѣ; адекѣ воїѣ съ зїк, ка тѣнѣанѣл съ пѣ жѣдече ворѣеле, плагѣ, кѣлпанѣ, фарїнѣ, галїнѣ, пе каре дѣтнеалѣї с'а обїчнѣїт але зїче: рапѣ, віноват, фїнѣ, гѣнѣ; азѣ шї маї департе кѣм зїк чеїлалцї oamenї tot de o нацїе кѣ дѣнсѣл; асемenea шї молдавѣл съ пѣ жѣдече ворѣеле: тѣчелар, вкїѣ, тѣрнѣ, прѣнѣ, шчл., пе каре дѣтнеалѣї с'а обїчнѣїт але зїче хасап, монѣѣ, ванкѣ, перж; іар de ва фї чїтїторѣл ітаlian, саѣ

\*) Лн тѣлте локрїї іарѣ пої пе l latin лл пѣстрѣтм лнтрег лн време че італиенї лл лмоїе лн і, кѣм: place, plänge, plinu, piase, piange pieno.

italienicist, съ нъ жѣдече зичериле citade, Iaso, Ioso, omo, turno, не каре с'а обичнѣит але ведѣа prin кърциле moderne: cită, Iago, Iuogo, uomo, torre, пълъ кѣнд нъ ва черчета, дака нъ кѣм ворбеск ши дп алте провинциі але Италией, дака нъ кърциле челе маї веки italiane, дп каї диксионареле ценерале але лимбїй ачедѣа.

II. Дп кѣтева локѣрї (нъ дп пѣлте) се вор ведѣа іаръ знеле ворбе кам кѣзѣте дпн чеа дпнтѣѣ а лор дпсепнаре; прекѣм: tinëru tenero; inimă, anima, îngôre, langore etc., ачѣаста дпсѣ нъ есте о леѣѣѣре, чї ѣп паралелистѣ, ши титлѣл ачѣѣѣ скрїерї ва фї дестѣл а авате дела дѣнса орї чефел де критикъ дп фелѣл депѣртѣрї саѣ апроксимацией дпцелесѣлѣ фїе-кѣрїа ворбе.

III. Чеа маї де кѣпетеніе вѣгаре де сеатѣ, ла каре дпвїт не фїе-каре чїтїтор а се опрї, есте сѣ черчетезе кѣ лѣаре ампїте фїе-каре деспѣрѣїре аѣртѣторѣлѣ вокабѣлар, ши ва ведѣа кѣ ротѣлѣл нїмїк п'а ѣїтат, нїчї а скїмбат дпн лимба мошї-лор сѣї ла лѣкрѣрїле че п'а пердѣт нїчї одатѣ дпн ведере; ва ведѣа кѣ деспѣрѣїрїле деспре омѣ ши трѣвѣнцѣле лѣї де апроапе, деспре патѣрѣ ши челе треї рїгате але еї, деспре нѣтере, сѣнт маї дп-треѣї, дп време че дп алте деспѣрѣїрї: деспре релїѣїе, арте, месерїї, меѣшенѣѣрї а пѣстрат пѣмаї ачеле ворбе каре дпкїеѣ скелетѣл лор; іар ворбеле че аратѣ амѣрѣнтеле саѣ пѣапцѣле знѣї арте саѣ меѣшенѣѣ че пѣл аѣ кѣлїват, саѣ л аѣ лѣат дела стрѣнїї, ачелеа ле аре стрѣїне. Асфел ва ведѣа чїнева спре пїлдѣ дп деспѣрѣїреа деспре релїѣїе: зеѣ, крѣдїнѣѣ, фѣде, леѣе, крѣче, алтарѣ, лавѣѣ, пѣкат,

пѣгѣп, діавол, ши де ачї дпапїте ка сѣ дпмпле спаѣїѣрїле кѣ амѣрѣнтеле че трѣвѣеск дп ачѣастѣ деспѣрѣїре, амѣрѣнте каре аѣ венїт не ѣртѣ кѣ дптродѣчереа кѣрѣїлор славе дп вїсерїкѣ, атѣнчї веїї не ротѣлѣл слѣжѣндѣсе кѣ: славѣ, мїлостенїе, вечернїе: отѣрнїе, шчл.

Асеменеа дп деспѣрѣїреа пентрѣ армпїе, ведем: арме, оасте, солдат, кѣпїтан, павѣзѣ, аркѣ, лапче, батаїе, лѣпта, вїнѣре, паче; ачѣстеа ідеї ценерале, ідеї че нъ ле поате чїнева перде, кѣчї нъ перде нїчї обѣетеле, аѣ рѣмас кѣ пѣтеле лор; іар челе че аѣ адѣс маї дп ѣртѣ дптѣмплѣрїле саѣ крѣщереа орї дескрѣщереа артеї, дп ачелеа ведем: караѣлѣ, гасвод, пѣшкѣ, вагїонетѣ шчл.

IV. Ворѣнд деспре матерїа лимбїй, адѣпѣм дп ачѣст вокабѣлар маї тоате ворбеле сїмпле, де рѣдѣчїнѣ ши де ѣнтѣеа трѣвѣнѣѣ, пре лѣнгѣ каре се маї адаогѣ ши алтеле дерївате саѣ компѣсе, врѣнд сѣ арѣтѣм кѣм, ши дп компѣнере ши дп дедѣчереа ворбелор, ачѣсте дѣѣ лимбї аѣ маї ачелеашї препозїѣїї ши термпнациї, кѣм ши маї ачелаш кїп де а дедѣче о ворбѣ дпн алта. Ла сѣѣршїтѣл вокабѣларѣлѣ вом ворбї маї не ларг аѣнпра дпѣлѣїрїї термпнїлор фѣкѣнд дпн фїе-каре рѣдѣчїнѣ о фамиліе де ворбе.

## Romanesce.

## Italianesce.

## I.

Omu	uomo, omo
femea	donna, femmina
fëtu	feto
romănu	romano
përu de unde	capello
përuca	perruca
făcă	faccia

\*)

figurá	figura	inima	anima
frunte	fronte	suffletu	
têmples	tempia	spirtu	spirito, spirtu
ochiu	occhio	simtu	senso
lacrémá	lagrima, lacrima	vedu	vista
urechie	orechio, orecchia	audu	udista
nasu	naso	gustu	gusto
nare	nare	mirosu	odorato
nâri	narici	tactu	tatto
mucu-ci	muccio	foame	fame
mustaça	mustacchio	nesatiu]	insaziabilita
buca *)	bocca	sete	sette
gura	gola	boce, de unde bo-	voce
dinte	dente	cire-bocitu	
gingie	gengia	vorba	verbo
limba	lingua	plansu	pianto
cerbice	cervice	risu	riso
umêru	omero	suspinu	sospiro
subtiôra	ascella	gemetu	gemitu III. a. III. a.
peptu	petto		
sînu	seno		
braçu	braccio		II.
mana **)	mano	vêsmînt	vestimento
palma	palma	înbracamînt de la	
pumnu	pugno	braçu	braccio (in)
degitu	dite, digito	calçuni	calzoni
unghie	unghia	camasa	camiscia
côsta	costa	legatura	legatura
ficatu	fegato	manica	manica III. a.
plumini	polmone		
fiere	fiele		III.
veninu	veleno, veneno	pane	pane
buricu	bellico, umbelico	apa	acqua
stomachu	stomacho	farina, faina	farina
vintra, d'unde	ventra	vinu	vino
vintre		sare	sale
bésica	vescica	pranzu	pranzo III. a.
rinichi	reni III. a. III. a.		

\*) de unde bucatara.

\*\*) în cartile vechi se vede manu: „manule mele fecero organu, si degitele mele alcatuiro saltire.“

familie	famiglia
tata	padre
mama	madre, mamma
barbatu	marito
muiere	moglie, mogliera III. a.

## V.

casa	casa
scara	scalla
pôrta	porta
usa	uscio
camera	camera
sala	salla
fereastră	fenestra
unghiu	angolo
chiee	chiave
veriga	verruca
curte	corte
masa *)	tavola
vasu	vaso III. a.

## VI.

natura	natural
materie	materia
lume	mondo
ceru	cielo
sôre	sole
luna	luna
raze	raggi, radi
stele	stelle
umbra	ombra
fulgeru	folgore
plôie	piogia
seceta	siccità III. a.

## VII.

animalu	animale
vita	bestia
cornu	corno
côda	coda
branca	branca
bou	bue
tauru	toro, tauro
vaca	yacca
vitelu	vitello
manzata	manzotta
calu	cavallo III. a.

## VIII.

pasere	uccello, passere
peana	penna
ou	uovo, ovo
creasta	cresta
galina, gaina	galina
claponu	cappone III. a.

pesce  
sèrpe  
scorpie  
verme

## IX.

pesce  
serpe  
scorpione, scorpio  
verme III. a.

## X.

campie	campagna
campu	campo
pulbere	polvere
munte	monte
ripa	diripata, ripa
vale	valle
padure	padule III. f. a.

## XI.

auru	oro, auro
argintu	argento
bronzu	bronzo
plumbu	piombo
feru	ferro
oçelu, aciôie	acciaio
arama *)	rame
rugina	ruggine III. a.

## XII.

timpu	tempo
di	di, giorno
nôpte	notte

## XIII.

deu, dumnedeu	dio, domeneddio
---------------	-----------------

\*) Таблъ.

\*) Precum se adaoga adesse un a la multe vorbe; lamie, alamie, lauta, alauta, asemenea s'a facut si: rame, arame.

treime	trínita
angeru	angelo
lege	legge ш. а.

## XIV.

Duminica	Domenica
Luni	Lunedì, Luni
Marti	Martedì, Marti
Mercuri	Mercoledì, mercoledì
Joi	Giovedì
Vineri	Venerdì
Sambata	Sabato
paresimi	quaresima

(Ba зрma.)

**ЛНВЪЦЪЧЕЛОР ДЕ ПОЕЗИЕ.**

„Поетъл се паце, ораторъл се фаче,“ есте зп векъх проверь ал шкоалелор. Къ ачелаш лисъ пре кът щим, пичи зп професор де поезие п'ащ воит а зиче ливъдечелор съ: Нъ чигици регълеле поетиче, не каре ви леащ дат чеи маї взи маестриї, зп Аристотелес, зп Орадие ш. а. ш. а., пъ ливъдаци а кпоаце пичи тькар тьсзреле челе ритмиче, не каре ле пъзеск ші ценїї лмьркъкндъшї ideїле къ квинте, пъ, пентрѣ-къ дакъ сьптедї пьскъци а фї поедї, а фермека inimїле ші дъхриле къ продъктеле ценїлви вострѣ, о пзтедї фаче ачааста ші фъръ регъле; iar de пъ въ есте датъ а кълта, къ тоате регълеле пъ ведї кълта пичи одатъ.“ Алт лцелес аре проверьл сзс лисемнат, адекъ: Дакъ сьптедї пьскъци а фї поедї, ведї ші фї; се чере лисъ о кондицие, ка адекъ diamantъл съл рафинаци, ценїл вострѣ съл dedaци а пьзи нице регъле, не каре алци ценїї лнаїнтеа воастрѣ ащ афлат

къ кале але пьзи неапърат. Соїл чел маї дълче ші маї гъстѣос де поате къ щигъ гъст ші дълчаецъ тьлт маї mare, дакъ не лългъ тьна патъреї ва венї тьїе-стриа а ле маї кълтїва не елс. Din коптрѣ, дакъ вобъ пъ въ есте data а кълта, атънчї кпоацереа регълелор пъ въ поате да талантъл фькьторїх (креатор), въ поате лисъ сьпциа гъстъл пентрѣ чееа че é фрѣмос лл лькръриле алтора, въ поате фаче съ сїмциї ші вої дълчаца поезиї, въ маї дїреце пьцинтел фантасиа. — Зп четиторїх де лькръри поетиче тре-вѣ съ айвъ ші ел оарешкаре кълдърѣ, адекъ фантасие, imациацие лл крерї сьї, пентрѣ-ка съ азъ ші съ сїмцъ поезиа; iar ла къци лїпсеце ачааста, еї рьмъп сьрзи пентрѣ поезие ші ар перде чїнева преа лндешерт времеа ші ванїї, рьгъп-дъї съ те аскълте, сащ лмвиндъї съ кьт-пере поезиї. Сьфлетеле, кьм ле зичем вьлгаре (ordїнере, преа де рьнд) цїп фьрѣ deосевїре не поедї де нице певзпї ші челе маї вьне поезиї де нице фанфароане гоале. Че é дрепт, се афлъ ла тоате па-циїле ші зп mare пьмър де фьрїторї де версърї, поедї непоедї, де карї те мїрї че дъх лї поате лмпїнце съ пьардъ вре-меа къ чоплиреа де версъреле, дїп каре пъ рьсфлъ пичи о кълдърѣ спїритвалъ, а кьрор четїре те адоарте, сащ те фаче сьдї перзи пентрѣ totdeauna рьвдареа де а маї чїтї версърї, сащ адекъ ворвїнд маї артистиче, де а маї чїтї продъкте поетиче. Зпї ка ачещїа вадъ, кьм лшї вор да сеа-та де фадъ къ Аполло не чееа лъме, къ ащ рьпїт скьмпеле мїнъте дела атъдї оа-менї чїнстїдї, карї ащ авът непорочїре а прїнде лл тьпъ версърї де але лор.

Съ атинѣм ачи кѣтъ де пѣдн ши пое-  
зїле лимбеї поастре саѣ маї вїне лимба  
поезїлор поастре? Нѣ; чи фрѣмосѣл а-  
чест кѣмп дл лѣсѣм алтора ка сѣл де-  
кѣргѣ, ва дї ши рѣгѣм, ка сѣши факѣ  
мїлѣ кѣ тїперїмеа поастрѣ ши сѣ пѣїе дл  
оарешкаре сїстемѣ регѣлеле чел пѣдн  
але метрїчеї ши рїтмїчеї, пре кѣтъ ле че-  
ре пе ачелеа фїреа лимбеї поастре, ши  
сѣ арате unde се потрївек ши unde нѣ,  
кѣ метрѣл ши кѣ рїтмїка алтор лимбї, ка  
мѣкар дл ачестѣ прївїдѣ сѣ нѣ пе фа-  
чем imitatores servum pecus ши сѣ крѣ-  
дѣм ѣреклє, дакѣ нѣ пѣтем крѣца кѣ то-  
дїї ши дѣхѣл ши inima четїторїлор. Пое-  
zia ла Ромѣнї пѣлѣ акѣм есте о мѣзѣ  
преа лїверѣ, о дамѣ преа вагабѣндѣ, пен-  
трѣ-кѣ еа пре кѣтъ дїм н'аре пѣлѣ астѣзї  
катедрѣ нїчї дл Іашї, нїчї дл Бѣкѣредїї,  
нїчї мѣкар пе о лѣлѣ de zile, іар дл ал-  
те пѣрцї нѣї фаче лок поезїа латїнѣ нїчї  
мѣкар пе о сентѣмѣлѣ, — нѣ дїм пен-  
трѣ че се поартѣ аша маштех кѣтрѣ  
фїеса.

Де опт нѣл анї дїкоаче с'аѣ івїт де-  
ла капетеле поастре поетїче ѣн фрѣмос  
пѣмѣр де поезїї оріѣнале, имїтадїї, тра-  
дїкдїї фоарте регѣлате, акѣрора четїре  
не мѣлгѣїе ши пе деспѣгѣвѣще пентрѣ  
мѣлте алтеле . . . . пе даѣ тотдеодатѣ  
пѣдежде, кѣмѣ се ва афла чїнева, ка-  
ре дїн четїреа тѣтѣрор ва австраѣе ши  
ва аплека регѣле, де каре сѣ се поатѣ  
дїнеа кѣ тодїї.

Шї пѣлѣ атѣнчї, пої кѣтрѣ тїперїї  
пошрїї школарї, пентрѣ карї анѣме дл-  
семнарѣм ачесте пѣдїне рефлексїї, пе  
адресемѣ кѣ кѣвїнтеле лѣї Хорадїе:

Ego nec studium sine divite vena,  
Nec rude quid possit, video ingenium: alterius sic  
Altera poscit opem res et conjurat amice.  
Qui studet optatam cursu contingere metam,  
Multa tulit fecitque puer, sudavit et alsit,  
Abstulit venere et vino.

Адекѣ маї ла дїцелес ромѣнѣше:  
Нїчї регѣлеле фѣрѣ ценїѣ, нїчї ценїѣл фѣ-  
рѣ о дїтїнѣ сїлїнѣ ши стѣдїере нѣ поа-  
те фаче мѣлт — ши чїне вреа а'шї ажѣн-  
це скопѣл, адекѣ а фї поет лѣбдат, аре  
сѣ мѣлчаскѣ четїнд ши дїлѣдѣнд фоар-  
те мѣлт ши сѣ фѣгѣ de десфѣрѣнѣрї трѣ-  
пещї ши de vin.

Кредем кѣ нѣ грешїм, дакѣ вом дл-  
семна ши атѣта, кѣ пентрѣ кѣлївареа  
поезїеї дл лимба ромѣнѣ нѣ пе есте де  
ажѣнс лектѣра саѣ дл о лимбѣ пѣмаї ве-  
ке, кѣм дл латїна саѣ еліна, саѣ іарѣш  
пѣїаї дл зна дїн челе нѣлѣ, італїана, фран-  
дѣза, саѣ цертмана; чи пої авем трѣлїн-  
дѣ а четї ши а стѣдїе чел пѣдн класїчїї  
дела кѣте дѣлѣ лимбї, адекѣ дела зна веке  
ши алта нѣлѣ. Лектѣра сѣ пе фїе фоарте  
вїне алеасѣ.

## 16. ОКТОМВРІЕ ДЛ БѣКѣРЕДїї.

Duci invitti! Scettrati Voivodi!  
Risorgete dai squallidi avelli:  
E voi, Daci Romani fratelli,  
Festeggiate il Romano Signor.  
... Suoni l'Olto... la gioja dei prodi,  
Nobil canto di pace e d'onor.

Fiume che mi rispondi, alfin rivaerca  
Del procelloso armisonante Eusino.  
E del Danubio perigliosi i flutti  
Giorgio! il tuo Sir! — al Piroscavo l'onde  
Propicie e i venti. — Esulta, o Dace





Romano principato  
Vincitore dei barbari e del fato.

Chi a gli Elettori avito dritto antico  
Rivendicò? . . . Chi tuo, Orator tonando,  
In seno all' Assemblea, la patria ha salva.  
Chi? . . . se non Lui? . . .  
Padre e Signor, d'amor, d'omaggio oggetto  
Ecco brillante il petto,  
Osposaro c Muscir, di turchi onori  
E di Borusse onor che ogni altro eccede;  
Ecco, il Regnante, da Bisanzio riede!

Va superba, o Dacia terra  
Dell' ulivo e dell' allor!  
Se Michel fu grande in guerra,  
Grande in pace é Giorgio ancor.

Дзцілор пенвинші, счептрацілор воївозі?  
Ешиці дін посоморителе морминте.  
Ші вої Дачі Романі, фрацілор,  
Сърваді не Романъа Домнѣ,  
. . . Ресъне Олтѣл, въкъріа вітежілор  
Новілъ кьитаре де паче, д'опоаре.

Ржъле че'мі респънзі, днсѣжршіт ресаркъ  
Дін вікъліоскѣ армісонантѣл Езсін  
Ші дін але Данъівікълі періколоасе знде  
Георгіе, Домнѣл тѣъ — піроскафълі знде  
Ші вълітъріле фъръ пропіціі. — Веселеще-те, ве-  
селеще-те.

О Даче, Романе прінціпат  
Вінгѣтор ал варварілор ші ал ресоартеі.  
. . . . .  
Чіне алегѣторілор стръвзъл анткъл дрепт  
Рескъшпъръ? Чіне оратор тѣпѣтор  
Дл сінѣл адънанцеі тѣнті патриа  
Чіне алтѣл? . . Декѣт ел?  
Пърінте ші Домнѣ обжет де драгосте ші де чінстіре  
Еатѣл кѣ пентѣл стрълзчитор  
Господар ші тѣшір, ал търчелор опорі  
Ші ал Прѣскълі опор че ковъріанце алтеле;  
Еатѣ Домнѣторѣл дін Бісанціѣ ревіне.

Фїї тѣндрѣ о царѣ романъ  
De maslină și de țară.  
Дака Міхаїл фѣз маре дн ресвоїл,  
Маре дн паче е ші Георгіе зъсѣ.

## X R O N I K A,

Ромънілор ші а маї тѣлтор неатѣрі, дн-  
кѣт аѣ фост еле аша де аместекате кѣ  
Ромъніі, кѣт лѣкрѣріле, днтѣмплѣріле  
ші фаптеле зпора фърѣ де але алтора  
пѣ съ пот скріе пе днцелес, дін маї тѣл-  
те мї де аѣторі дн кѣрсѣл де 34 де ані  
кѣлеасѣ, ші дѣпѣ ані дела пащереа Длѣі  
пострѣ Ісѣс Хріст. алкѣтѣітѣ.

Де Георгіе Шінкаї дін Шінка, до-  
кторѣл філософіі ші теолоціі, фостѣл ді-  
ректор ал шкоалелор націонале дн тоа-  
тѣ цара Ардеалѣлѣ ші діортоситорѣл кѣр-  
цілор дн крѣіаска тіпографіе а зніверсі-  
тѣціі знгѣреціі.

Дн зімеле преа днлѣдѣтѣлѣ Домн  
ал Молдавїі Міхаїл Грігоріе Стърза воевод.

Томѣл 1 дн тіпографіа сѣ. мітрополї-  
ліі а Іашѣлѣі ла аѣл 1843. Кѣ тоатѣ  
келѣіала ші остенеала преа кѣвіоншіі са-  
ле D. Germano Vida архімандрїтѣл ші іп-  
спектор тіпографїі сѣ. мітрополїі.

Ачеастѣ карте кѣ аѣта сете аще-  
птатѣ ші дорїтѣ де тоці Ромъніі се а-  
флѣ де вълзаре атѣт дн Іаші ла П. Еді-  
торѣл, кѣт ші дн Бѣкѣреціі ла D. Іосїф  
Романов лїбрерїл ші есте дѣпѣ оріціна-  
лѣл рѣпосатѣлѣі каре с'аѣ афлат депѣс ла  
вїбліотека дін Віена. — Томѣл I. де  
31 коале дн 4 кѣпрінде хронїка дела а.  
86 дѣпѣ Хрістос пѣпѣ ла 999, адекѣ пѣ-  
пѣ дѣпѣ веніреа Магіарілор ші пѣпѣ ла  
Дншѣратѣл Васіліе. Прѣцѣл дї есте зп  
галвен ші се прїмеше авонаціе пе кар-  
теа днтреагѣ, пентрѣ-кѣ ші чеаалатѣ  
парте ва еші кѣт се ва пѣтеа маї кѣрѣнд.